

ENTSCHEID ZUR DIREKTVERGABE
gemäß Art. 26 LG 16/2015

DETERMINA DI AFFIDAMENTO
ai sensi dell'art. 26 LP 16/2015

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs.2 LG 16/2015 der Dienstleistung **Dolmetschdienst (DE-IT-DE)** anlässlich des **Stakeholdertags Euregio-Wegeplattform am 12.10.2022 im NOI Techpark in Bozen**

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26 comma 2 LP 16/2015 del **Servizio di interpretariato (DE-IT-DE)** durante lo **stakeholder day sistema informativo sentieri escursionistici Euregio il 12.10.2022 presso il NOI Techpark di Bolzano**

Projektcode (intern): **2021-D-020**

Codice Progetto (interno): **2021-D-020**

C.I.G.-Kodex: **Z40380FF44**

Codice C.I.G.: **Z40380FF44**

Beschluss über die Genehmigung des Projektes:

Beschluss des Vorstands des EVTZ Nr. 22/2020
Beschluss der Versammlung des EVTZ Nr. 06/2020

Deliberazione contenente l'approvazione del progetto:

Deliberazione della Giunta del GECT n. 22/2020
Deliberazione dell'Assemblea del GECT n. 06/2020

Art des gewählten Verfahrens:

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs. 2 LG 16/2015

Tipologia di procedura prescelta:

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26, comma 2, LP 16/2015

Gesamtbetrag:

2.110,00 € + 22 % MwSt.

Importo complessivo:

2.110,00 € + 22% IVA

Die Ausgabe liegt unter 40.000 Euro und ist somit nicht im Zweijahresprogramm der Beschaffungen von Gütern und Dienstleistungen enthalten.

La spesa è inferiore a 40.000 euro e che quindi la stessa non è contenuta nel programma biennale degli acquisti.

Endgültige Sicherheit:

Für Vergabeverfahren unter einem Betrag von 40.000 Euro (ohne MwSt.) wird keine endgültige Sicherheit gefordert.

Garanzia definitiva:

Per procedure il cui importo dell'affidamento sia sotto i 40.000 euro (al netto di IVA) non viene richiesta alcuna garanzia definitiva.

Dauer des Vertrages:

12.10.2022

Durata del contratto:

12.10.2022

Vergabekriterien:

Preis und Qualität

Criteri dell'affidamento:

Prezzo e qualità

**Wirtschaftsteilnehmer:**

Die Sprachdienstleister
Covi, Wurzer & Partner KG
Saline 20 - 6060 Hall in Tirol (Österreich)
UID-Nr. ATU63918407

Operatore economico:

Die Sprachdienstleister
Covi, Wurzer & Partner SAS
Saline 20 - 6060 Hall in Tirolo (Austria)
UID-Nr. ATU63918407

Begründung:

Dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ steht es laut Art. 26, Absatz 2, des Landesgesetzes Nr. 16/2015 frei, Direktaufträge bei Lieferungen und Dienstleistungen, deren Auftragswert weniger als 40.000 Euro beträgt, zu erteilen, stets unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit, Wirtschaftlichkeit, Rotation und Transparenz.

Unter Berücksichtigung von Art. 21/ter des Landesgesetzes Nr. 1 vom 29. Jänner 2002 wird festgehalten, dass keine aktiven Rahmenvereinbarungen und Zulassungsbekanntmachungen vorhanden sind, welche von der Sammelbeschaffungsstelle, der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau- Dienstleistungs- und Lieferaufträge (AOV), abgeschlossen wurden und die mit der zu erwerbenden Dienstleistung vergleichbar sind.

Unter Berücksichtigung des Betrags unter 40.000 Euro, hat sich der Verfahrensverantwortliche vorbehalten, nach eigenem Ermessen jenen Wirtschaftsteilnehmer zu identifizieren, dessen Angebot das günstigste Angebot für die Vergabestelle darstellt, nicht nur in Bezug auf den Preis, sondern auch in Bezug auf die Art der angebotenen Dienstleistung, wobei die Angemessenheit des vom obigen Wirtschaftsteilnehmer angewandten Preises festgestellt wurde.

Es wurden drei Wirtschaftsteilnehmer eingeladen, einen Kostenvoranschlag zu legen:

- Evelyn Tarasconi & Co KG (Eppan)
- Alberto Clò & Co (Bozen)

Motivazione:

Il GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“ può, ai sensi dell'art. 26, comma 2, della Legge provinciale n. 16/2015, procedere mediante affidamento diretto per forniture e servizi di importo inferiore a 40.000 euro, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità, economicità, rotazione e trasparenza.

Valutato, ai sensi dell'art 21/ter della Legge provinciale 29.01.2002 n. 1, che non vi sono convenzioni e bandi di abilitazione attivi conclusi con la stazione unica appaltante dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (ACP) relativi a servizi e forniture comparabili con quelli da acquisire, a seguito dell'assenza di caratteristiche tecniche idonee a soddisfare le specifiche esigenze richieste per questa prestazione.

Considerato che l'importo è al di sotto dei 40.000 Euro, il responsabile unico del procedimento si è riservato di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici che hanno aderito alla richiesta di preventivo, colui che ha presentato il preventivo più vantaggioso per la stazione appaltante, non solo dal punto di vista del prezzo ma anche del tipo di servizio offerto e tenendo conto che il prezzo offerto del suddetto operatore economico viene ritenuto congruo:

Tre operatori economici sono stati invitati a presentare un preventivo per il servizio in oggetto:

- Evelyn Tarasconi & Co s.a.s. (Appiano)
- Alberto Clò & Co (Bolzano)





- Covi, Wurzer & Partner KG – Die Sprachdienstleister (Hall in Tirol)

Tarasconi und Clò haben aus terminlichen bzw. organisatorischen Gründen keinen Kostenvoranschlag legen können. “Covi, Wurzer & Partner KG – Die Sprachdienstleister” hat als einziger Wirtschaftsteilnehmer einen Kostenvoranschlag gelegt; dieser entspricht den Anforderungen auch in Bezug auf die Angemessenheit des Preises. Der Auftrag wird deshalb an Covi, Wurzer & Partner KG – Die Sprachdienstleister vergeben.

Mindestumweltkriterien (z.B. bei Einrichtungen, Textilien, Papier, Beleuchtung, Heizung, Autos, Green Events, alle einsehbar
[| Criteri ambientali minimi | Ministero della Transizione Ecologica \(minambiente.it\):](#)

Es wird festgestellt, dass für die betreffende Dienstleistung keine MUK (Mindestumweltkriterien) zu beachten sind.

Bewertung der Risiken durch Interferenzen:

Es wird festgehalten, dass in Anbetracht der intellektuellen Natur der Dienstleistung, gemäß Art. 26 Absatz 3 bis der GvD Nr. 81/2008, keine Verpflichtung zur Ausarbeitung des Einheitsdokumentes zur Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI) besteht.

Notwendige Voraussetzungen des Wirtschaftsteilnehmers:

Die wesentlichen Vertragsklauseln sowie notwendigen Voraussetzungen des Wirtschaftsteilnehmers sind im vereinfachten technischen Bericht enthalten, der Anfrage zur Einreichung des Kostenvoranschlags beigefügt ist. Das Vorliegen der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen wird vom Wirtschaftsteilnehmer durch das Ausfüllen der Anlage A1 zum Auftragschreiben erklärt.

- Covi, Wurzer & Partner s.a.s. – Die Sprachdienstleister (Hall in Tirol)

Considerato che Tarasconi e Clò per ragioni organizzative e tecniche non hanno presentato alcun preventivo, e che l'unico preventivo presentato è quello dell'operatore “Covi, Wurzer & Partner sas – Die Sprachdienstleister”, l'incarico viene affidato, dopo aver accertato che il preventivo corrisponde ai requisiti e che il prezzo è congruo, a “Covi, Wurzer & Partner sas – Die Sprachdienstleister”.

Criteri ambientali minimi (p.e. per arredamenti, prodotti tessili, carta, illuminazione, riscaldamento, auto, green events, tutto accessibile [| Criteri ambientali minimi | Ministero della Transizione Ecologica \(minambiente.it\):](#)

Viene preso atto che per il servizio in oggetto non esistono CAM (Criteri ambientali minimi) da rispettare.

Valutazione dei Rischi da Interferenza:

Viene rilevato che, in considerazione della natura intellettuale della prestazione oggetto dell'incarico, non sussiste, ai sensi dell'art. 26 c. 3 bis del D.Lgs. n. 81/2008, l'obbligo di procedere alla predisposizione del Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza (DUVRI).

Requisiti necessari dell'operatore economico:

Le clausole negoziali essenziali e i requisiti necessari dell'operatore economico sono contenute nella relazione tecnica semplificata allegata alla richiesta di preventivo. Il possesso dei requisiti di carattere generale, nonché dei requisiti tecnico-professionali, ove richiesti, da parte dell'operatore economico viene dichiarato tramite l'allegato A1 (allegato alla lettera di affidamento).





Dott.ssa Marilena Defrancesco
Generalsekretärin des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ und EVV /
Segretario Generale del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” e RUP

Ort und Datum / Data e luogo:
Bozen / Bolzano, 07.10.2022

